

PROGRAMM TAL-AVVENIMENTI



# Festival Nazzjonali tal-Ktieb

2015

4–8 ta' Novembru 2015  
Dar il-Mediterran għall-Konferenzi (MCC), Valletta

## PROGRAMM TAL-AVVENIMENTI



### L-ERBGHA 4 TA' NOVEMBRU

- 17:30 Sala Komuni.** Morrone Editore jipprezentaw il-ktieb *Italian Satyricon* ta' Romano Garofalo (EPSIL Edizioni) f'avveniment ma' Giuseppe Giudice.
- 18:00 Sala Temi Zammit.** SKS tnedi *I-Bijografija ta' Umberto Colosso* ta' Giorgio Peresso.
- 18:00 Stand ta' Faraxa Publishing.** Diskussjoni dwar *Oscar u s-Sinjura r-Roza* ta' Éric-Emmanuel Schmitt, tradott minn Claudine Borg b'introduzzjoni ta' Toni Aquilina. Storja pożittiva dwar tifel li jibda jifhem il-mewt; hrafa ckejkna b'qalb kbira.
- 18:00 Sala Komuni.** Il-pubblikatur Morrone Editore, Ray Bondin u Elena Napoli ser jiddiskutu l-ktieb *In Vino Veritas* ta' Concetto Scandurra (Morrone Editore).
- 18:45 Sala Komuni.** Il-pubblikatur Morrone Editore flimkien ma' Silvio Aliffi jistednek għall-prezentazzjoni tal-ktieb *I Maltesi di Trapani* ta' Arnold Cassola, Henry Frendo.
- 19:00 Sala Temi Zammit.** Il-KNK jipprezenta b'unur l-awtriċi Franciża, Marie Darrieussecq (*Pig Tales. A Novel of Lust and Transformation, A Brief Stay With the Living, Tom est mort - Tom is Dead*). Eija Itaqa' magħha u ma' Toni Aquilina għal sessjoni ta' qari u diskussjoni.
- 19:30 Stand ta' Dom Communications.** Tnedija ta' żewġ kotba ta' Dom Communications: *Duminku Mintoff u l-Partit Laburista* u *Minn Fomm il-Bniedem*.
- 20:00 Sala Temi Zammit.** Morrone Editore jistiednek għad-diskussjoni *La Lingua Italiana a Malta*, organizzata mill-Istituto Italiano di Cultura di Malta u l-Associazione Siciliana Editori. Kelliema: Salvatore Schirmo (Direttur, Istituto Italiano di Cultura di Malta), Salvatore Granata (President, Associazione Siciliana Editori), Martin Micallef (President, Società Dante Alighieri di Malta), Joseph Brincat (Membru, Accademia della Crusca), Mario Pace (responsabbli mill-Proġett Ministerjali għat-tagħlim tal-lingwi), Marion Pace Ascjak (responsabbli mill-iskejjel reliġjużi fi ħdan il-Ministeru għall-Edukazzjoni ta' Malta), Anna Porcheddu (għalliema u traduttriċi), Carlo Morrone (Editur u Viċi-President, Associazione Siciliana Editori).
- 20:00 Sala Komuni.** Prezentazzjoni ta' *This Fair Land*, antoloġija letterarja Maltija ta' Charles Briffa u l-pubblikatur Clive Boutle.

## IL-HAMIS 5 TA' NOVEMBRU

- 11:00 Stand ta' Faraxa Publishing.** Sessjoni ta' qari minn *The Adventures of Joe Fenek / L-Avventuri ta' Joe Fenek ta' Graham Bayes*. Ejjja ltaqa' ma' Joe u ma' shabu l-annimali, Jimmy u Tony il-friren, Digger is-sorċid, Horace ż-żiemel, Mario l-gurdien u Spikey l-qanfud; hlejjaq li jissieħbu ma' Joe f'avventuri fil-għejjer Maltin.
- 17:30 Sala Komuni.** Preżentazzjoni ta' *Il segreto di Bukir - E se provassimo a clonare l'uomo che è stato avvolto nella Sacra Sindone?* ta' Angelo Ciurcina organizzata minn Morrone Editore flimkien ma' Liliana Nigro.
- 17:45 Sala Temi Zammit.** Kite Group ser iniedu r-rumanz ġdid *Iż-Żejt f'qiegh l-Ilma* ta' Martin Bugelli li jittratta erba' generazzjonijiet ta' familja Maltija li għexu fid-dell ta' stilla hażina. Kelliema: is-Sur Martin Bugelli, il-Maġistrat Joe Mifsud u l-President Emeritu Ugo Mifsud Bonnici.
- 18:00 Stand ta' Faraxa Publishing.** Tnedija tal-ktieb *Il-Kullana ta' Stejjer għat-Tfal u Adoloxxenti* ma' awturi u tradutturi tal-kotba tat-tfal: Lydia McKay (*L-Avventuri ta' Sammy – Il-Battalja Kontra Titus*), Jennifer Spagnol (*L-Arloġġ tal-Futur, Il-Pittura Maġika, Avventura fi Żmien il-Milied*) u Toni Aquilina (*Il-Ġgant id-Dħuli*).
- 18:30 Sala Komuni.** Rosario Lo Bello, Antonella Biscardi u Giacomo Lo Bue di Lemos jistednuk għall-preżentazzjoni tal-ktieb *Concetto Lo Bello - Un uomo di rigore* (Morrone Editore).
- 19:00 Sala Komuni.** *Karti, Kotba, u Kuluri* - Taħdita minn Dr William Zammit dwar il-produzzjoni u l-istampar tal-kotba organizzata minn Għaqda tal-Malti – Università.
- 19:00 Stand ta' Faraxa Publishing.** Diskussjoni dwar *Tifkiriet ta' Tfulija fil-Furjana: Malta fil-Paċi u fil-Gwerra 1939–1950* ta' Joe Bugeja u tradott minn Godwin Ellul. Dawn huma l-memorji ta' tifel li kiber fi żmien kruċjali fl-istorja ta' Malta.
- 19:30 Stand ta' Dom Communications.** Tnedija tal-bijografija ta' *Pawlu Curmi* minn Sergio Grech.
- 19:30 Sala Temi Zammit.** *Writers for Peace – Kittieba għall-Paċi* – Konferenza li thegġeg id-djalogu bejn awturi preżenti dwar r-rwol tal-letteratura fil-kuntest tal-iżviluppi li qed jiġru fl-Ewropa bħalissa b'referenza speċjali għall-gwerra fis-Sirja u l-kriżi tal-immigrazzjoni. Kelliema: Antoine Cassar, Dan Sociu, Maram al-Massri, Marie Darrieussecq u Walid Nabhan.

## IL-ĠINGHA 6 TA' NOVEMBRU

- 10:30 Stand ta' Aġenzija Żgħażaġh.** *Żerniq u Ghodwiet Ohra* - Qari minn Rita Saliba. Attività maħsuba għat-tfal li ser iżuru l-Festival u organizzata minn Għaqda tal-Malti – Università.
- 11:00 Sala Temi Zammit.** Horizons ser iniedi *X'Ahna Smart* ta' Stephen Lughermo, rebbieh tal-Konkors ta' *Kitba – Letteratura għaż-Żgħażaġh 2014*, organizzata minn Aġenzija Żgħażaġh u mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb.
- 17:45 Sala Temi Zammit.** Deer Publications jistednuk għal diskussjoni mill-Kan. Dr. Jesmond Manicaro fuq *Ir-Relikwi tal-Qaddisin u Festi Tagħhom*. Dr. Manicaro joħodna fuq vjaġġ storiku mibni fuq evidenza miġbura minn kotba u dokumenti imprezzabbli dwar is-suġġett.
- 17:45 Stand ta' Merlin Publishers.** *Kamilla Tixtieq Familja Ġdida* – Ejjja ltaqa' ma' Kamilla hi u tftitx il-familja ideali. Attività mmexxija minn Clare Azzopardi (Etajiet 4-7).
- 18:00 Sala Komuni.** Heritage Malta tistieden lill-pubbliku iġenerali għat-tnedija tal-ewwel edizzjoni tal-*Heritage Malta Journal*.
- 18:30 Stand ta' Faraxa Publishing.** Tnedija tal-ktieb *Il-Kullana ta' Stejjer għat-Tfal u Adoloxxenti* mal-awturi u t-tradutturi ta' kotba għaż-żgħar Tony C. Cutajar (*Il-Hares tal-Fortizza*), David Pace (*Il-Wied tad-Dinosawri*) u Matthew Scerri (*Nofsu Hażin*).
- 18:45 Stand ta' Merlin Publishers.** *Mingu* – Ktieb ġdid bl-istampi li bħalu żgur ma rajtu qatt! Kollaborazzjoni bejn tnejn mill-aqwa artisti f'dan il-kamp: Clare Azzopardi u Lisa Falzon (Etajiet 5-8).
- 18:45 Temi Zammit Hall.** Tnedija ġdida ta' *Qabel Tiftaħ l-Inkjesta* ta' Alfred Sant (SKS) b'diskussjoni ma' Marco Galea, Joyce Grech u Toni Sant.
- 19:00 Sala Komuni.** Il-KNK jistiedenki tiġi tiltaqa' mal-mistieden speċjali Dan Sociu (Rumanija) – awtur ta' *URBANCOLIA* u *Special Needs* li ser jaqra siltiet minn xogħlu waqt li jiddiskuti f'aktar dettall mal-awtur Immanuel Mifsud.
- 19:00 Stand ta' Miller Distributors Ltd.** Il-pubbliku iġenerali huwa mistieden għat-tnedija tal-ktieb *The National Portrait Gallery of Malta* ta' Nicholas de Piro, għal sessjoni Q&A u għall-iffirmar tal-ktieb. L-avveniment jibqa' għaddej sad-21:00.
- 19:30 Stand ta' Faraxa Publishing.** Diskussjoni dwar *Jottings* ta' Michael Grech flimkien mal-kelliem Paul Mayo. Il-kitba popolari għandha tkun provokanti bla ma tippromwovi

l-protagonizmu u bla ma taqla' polemiki frivoli. Ghandha wkoll tistieden djalogu, kritika u impenn.

**19:45 Sala Komuni.** *Bejn Linja u Ohra* - Clare Azzopardi tiġi intervistata minn Kristy Borg. Interpretu kkwalifikat ser iwassal l-intervista lil persuni neqsin mis-smiġh. Attività organizzata minn Ghaqda tal-Malti – Università.

**20:00 Sala Temi Zammit.** Horizons jistieden lill-pubbliku għall-*POEŻIJA*. Serata dedikata għall-poeżija u għat-tnedija ta' tliet kotba: *Eternità* ta' Paul P. Borg b'arti viżiva tal-artist Gabriel Caruana, *Imsiebah* ta' Alfred Degabriele u *Bla Qiegha, Poeżija mit-Trab* ta' Joe P. Galea.



## IS-SIBT 7 TA' NOVEMBRU

**09:45 Stand ta' Merlin Publishers.** *X'Qed Tara?* – Kulhadd qed ihares 'il fuq 'il fuq. Imma x'qed jaraw? U int, x'qed tara? Eja skopri magħna. Tmexxi l-attività Rachel Portelli (Etajiet 3-6).

**10:00 Sala Temi Zammit.** Is-Salezjani ta' Don Bosco (Malta) jistednuk għall-prezentazzjoni *The Culture and Beauty of Malta and Gozo* flimkien mal-fotografija ta' Daniel Cilia.

**10:00 Stand ta' Faraxa Publishing.** Prezentazzjoni interattiva li tesplora l-ktieb *L-Avventuri ta' Sammy - Battalja Kontra Titus* ta' Lydia McKay. Din ser tikkonsisti f'introduzzjoni interessanti b'mezzi multimedjali li johlqu esperjenza aktar holistika mill-qari tal-ktieb.

**10:30 Sala Komuni.** It-tfal huma mistiedna jattendu l-workshop tal-illustrazzjoni "Who wants my Broccoli?" mit-tim Taljan *Spoonfactory* – avventura ta' darba li tlaqqa' liż-żgħar ma' riċetti strambi u ma' karattri bizzarri waqt li tgħallem dwar l-importanza ta' dieta u hbiberiji bilancjati - tinsewx iġġibu magħkom il-kuluri u l-imqass (Etajiet 5-8).

**10:45 Stand ta' Merlin Publishers.** *Jake Cassar Jigġieled l-Aħħar Battalja* – Waslet l-aħħar avventura għal Jake u Mel u shabhom mid-dinjiet maġiċi kollha. Ejjew ha nselmu lil Jake kif jixraq (Etajiet 7-10).

**11:00 Sala Temi Zammit.** Bonferraro Editore jistednuk għat-tnedija tal-ktieb *ANYWAY – Venticinque Anni Dopo* ta' Matteo Bonadies.

**11:00 Sala Komuni.** Ejjew iltaqghu mal-President ta' Malta, Marie Louise Coleiro Preca għall-iffirmar ta' *Tisjir mill-Qalb* b'risq il-Malta Community Chestfund.

**11:45 Sala Komuni.** Arnold Cassola, Giacomo Lo Bue di Lemos u Giorgio Peresso jistednuk għal diskussjoni dwar *Come Nasce una Mafia* ta' Angelo Migliore (Morrone Editore).

**11:45 Stand ta' Merlin Publishers.** *Il-Professur Ghasfur* – Trid tiltaqa' mal-Professur Ghasfur li jivvjaġġja bejn id-dimensjonijiet flimkien mal-fekruna tiegħu? L-awtur Ġoġ Mallia ser jehodna fuq dan il-vjaġġ (Etajiet 9-12).

**12:00 Sala Temi Zammit.** Bonferraro Editore jistednuk għat-tnedija tal-ktieb *I Giovanniti - la storia dei cavalieri di Malta* ta' Frans Sammut.

**12:30 Sala Komuni.** Antonella Biscardi, Giorgio Peresso u Carlo Morrone jiddiskutu *Il Giornalismo Sportivo da Bruno Roghi a Gianni Brera* ta' Aldo Biscardi.

**13:00 Sala Temi Zammit.** Tnedija ta' *Djamantini* proġett mill-Kulleġġ Santa Klara, Skola Sekondarja, Pembroke b'qari ta' bosta poeżiji u stejjer, kif ukoll kanzunetti minn personalitajiet varji. Bil-qligh

mill-ktieb se jinxtraw għadd ta' kotba u riżorsi tal-Malti għall-klassi tal-Paediatric Adolescent Unit (PAU) gewwa l-isptar tal-Onkologija Sir Anthony Mamo.

- 13:00 Sala Komuni.** Silvio Aliffi jiddiskuti *Perle d'Inchiostro* ta' Cristina Tornali mal-awtriċi nnifisha.
- 14:00 Sala Komuni.** Kuncert ta' mużika popolari minn Sqallija - *L'amore nei canti popolari Siciliani*. Jieħdu sehem Tonino Bonasera (vuċi u kitarra) u Antonio Bonasera (flawt, sassofanu u *friskalettu*) mmexxija minn Corrado di Pietro.
- 15:30 Sala Temi Zammit.** *Reading Champion Schools Award Ceremony* - l-ewwel kampanja nazzjonali bil-għan li tippremja l-iskejjel għall-impenn tagħhom favur it-tishih tal-livelli tal-litteriżmu. Organizzata mill-Aġenzija Nazzjonali għal-Litteriżmu, il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb u d-Direttorat tal-Kurrikulu.
- 16:00 Stand ta' Faraxa Publishing.** L-istand tal-Faraxa Publishing ser tinbidel fi spazju mlewwen u mimli attivitajiet għal tfal minn kull età. Logħob interattiv, sessjonijiet ta' qari, artigġjanat eċċ. Ejjew huċu gost magħna!
- 16:00 Sala Komuni.** Diskussjoni minn Maura Morrone dwar *Il Re Nudo - I Bronzi di Riace, i Re di Siracusa Gelone e Ierone?* ta' Anselmo Madeddu (Morrone Editore).
- 16:30 Sala Temi Zammit.** *Reading Champions Award Ceremony* - il-quċċata tat-tieni kampanja nazzjonali għall-promozzjoni tal-qari organizzata mill-Aġenzija Nazzjonali għal-Litteriżmu, il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb u d-Direttorat tal-Kurrikulu.
- 16:45 Stand ta' Merlin Publishers.** *Bertu l-Bebbuxu Supereroj* – Bertu jrid ilaħħaq ma' kollox fil-hin. Tgħid jirnexxilu? Attività mmexxija minn Clare Azzopardi (Etajiet 4-7).
- 17:30 Sala Komuni.** Il-pubblikatur Carlo Morrone jistieden lill-pubbliku iġenerali għall-prezentazzjoni tal-ktieb *L'Amore nei Canti Popolari Siciliani* ta' Corrado di Pietro u Antonino Bonasera (Morrone Editore). Jippartecipaw f' din is-serata wkoll il-grupp folkloristiku ta' mużiċisti Sqallin *I Cori di Val d'Anapo*.
- 17:45 Stand ta' Merlin Publishers.** *Vjoletta* – it-tifla li serqet qlub ħafna u ħafna tfal. Attività mmexxija minn Lorraine Vella (Etajiet 4-7).
- 18:00 Sala Temi Zammit.** *Id-dizzjunarju ta' de Soldanis (c. 1765)* – il-kelliema Rosabelle Carabott, Daniel Cilia, Liam Gauci, Godwin Vella, Olvin Vella u Dr William Zammit ser iwiegħbu mistoqsijiet

bhal 'X'għandu differenti mil-Lexicon ta' Vassalli (1796)? 'Veru miktub bl-Għawdxii?' 'Il-għala ma giex ippubblikat meta tlesta?' u aktar – avveniment organizzat mill-Akkademja tal-Malti.

- 18:30 Sala Komuni.** SKS iniedu edizzjoni ġdida ta' *Dun Kixott mill-Manċa* f'avveniment uniku ma' għannejja u kitarrii Maltin li ser jgħannu siltiet mill-ktieb tradott.
- 18:45 Stand ta' Merlin Publishers.** *It-Tifel-Dragun: l-Ewwel Fjamma* - Lorraine Vella taqra mill-ktieb li sar wieħed mill-favoriti mat-tfal li jhobbju d-draguni u l-fantastija (Etajiet 7-10).
- 19:00 Bitħa, MCC..** Inhegġgħom tiġu tiltaqgħu mal-mistiedna speċjali tal-KNK, il-poetessa Maram al-Masri (Sirja/Parigi) fil-bitħa mdawla ta' Dar il-Mediterran. F'din l-attività ser titnieda l-antologija ta' poeziji tagħha *Nisa Bħali...* Il-ġabra tfasslet u nqelbet għall-Malti mit-traduttur Kevin Saliba.
- 19:00 Stand ta' Kite Group.** Il-pubbliku huwa mistieden għal-laqqgħa mal-awturi u għal sessjoni ta' ffirmar tal-kotba *Ġi-Ġirasa* ta' Mario Galea u *Hekk Nafhom Jien u Politika bi Tbiissima* ta' Tonio Borg.
- 19:00 Stand ta' Faraxa Publishing.** Diskussjoni dwar *Pietru Caxaru u l-Kantilena Tiegħu* ta' Mark Montebello u sessjoni ta' ffirmar tal-ktieb. *Il-Kantilena* hija l-eqdem poezija Maltija (miktuba madwar 550 sena ilu) u fost l-isbaħ poeziji li nkitbu bl-ilsien Malti.
- 20:00 Sala Temi Zammit.** Il-KNK jistieden lill-pubbliku iġenerali għall-premiere ta' *Dar ir-Rummien* - adattament ċinematografiku ta' storja ta' Pierre Meilak mill-ġabra ta' stejjer qosra tiegħu *Dak li l-Lejl lħallik Tgħid* minn 2Doors Media, rebbieħa tal-NBC PBS Short Film Contest 2015.
- 20:00 Stand ta' Merlin Publishers.** *Il-Fiddien* - Tiftakruhom lill-Immarkati, lil Estella u lil Jason u lil Ġingu u 'l shabhom? Opportunità unika biex tiltaqgħu maż-żewġ awturi tat-trilogija Simon Bartolo u Lorraine Vella (Etajiet 10 snin 'il fuq).



## IL-HADD 8 TA' NOVEMBRU

- 09:15 Stand ta' Merlin Publishers.** *Mingu* - ktieb ġdid bl-istampi, li bħalu żgur ma rajtu qatt! Kollaborazzjoni bejn tnejn mill-aqwa artisti f'dan il-kamp: Clare Azzopardi u Lisa Falzon (Etajiet 5-8).
- 10:00 Sala Temi Zammit.** It-tnedija ta' *Lehen il-Malti* (għadd 34) organizzata mill-Għaqda tal-Malti – Università. Id-dhul huwa b'xejn u wara jisserva wkoll xi xorb bla ħlas.
- 10:00 Sala Komuni.** Corrado di Pietro ser jipprezenta u jiddiskuti l-ktieb *Venere Illusa* ta' Giovanna Alecci (Morrone Editore).
- 10:15 Stand ta' Merlin Publishers.** *Ramon u Sardinellu* – karattru klassiku ieħor ta' Carmel G. Cauchi jerga' jiehu l-ħajja f'edizzjoni ġdida Merlin. Eja ltaqa' mal-awtur u mal-ktieb (Etajiet 8-10).
- 10:30 Stand ta' Faraxa Publishing.** Diskussjoni mal-iżgħar awtriċi tagħhom Corrine Annette Zahra. Vampiri, linkatropi u hafna hlejjaq maġiċi ssibhom iduru f'dan il-ktieb, biex ma nsemmux lill-bnedmin u 'l Amanda nnifisha. Amanda Robins hija hlejqa legġendarja, rari u unika.
- 10:30 Sala Komuni.** Diskussjoni: *Una Libreria Italiana a Malta*. Kelliema: Gloria Lauri-Lucente (Kap tad-Dipartiment tat-Taljan fl-Università ta' Malta), Carlo Morrone (Pubblikatur), Arnold Cassola (Professur tal-Letteratura Maltija Paragunata fl-Università ta' Malta), Antonella Biscardi u Martin Micallef (President tas-Società Dante Alighieri di Malta).
- 11:00 Sala Temi Zammit.** Tnedija ta' antoloġija ġdida ta' artikli tal-Professur Godfrey Wettinger. Din il-ġabra hija ppubblikata minn Malta University Press b'kollaborazzjoni mal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb.
- 11:00 Stand ta' Kite Group** - Il-pubbliku mistieden għall-iffirmar tal-aħħar ktieb ta' Kite Group – rumanz bbażat fuq storja vera, *Stolen Childhood* ta' Mikela Fenech Pace u Jacqueline Vassallo.
- 11:00 Sala Komuni.** Maura Morrone u Giusy Aprile (bint l-awtriċi) ser jiddiskutu *Le Penne Raccontano* ta' Maria Concetta Leone.
- 11:15 Stand ta' Merlin Publishers.** *Irvin Vella: Investigatur Virtwali* - Fi ftit xhur Irvin Vella aktarx sar l-iktar investigatur popolari f'Malta. U dan bir-raġun. John A. Bonello ser jaqra mill-ktieb u jittkellem dwar Irvin u x'hemm jistennieh fl-avventuri l-ġodda tiegħu (Etajiet 9-13).



Illustrazzjoni u disinn ta' *Julinu* (Julian Mallia)

## LISTA TA' PARTEĊIPANTI 2015:

Aġenzija Żgħażaġh	Horizons
Agjus & Agius Bookshop	Istituto Italiano di Cultura (Valletta)
Akkademja tal-Malti	Kite Group
Associazione Siciliana Editori	Kunsill Nazzjonali tal-Ilsien Malti
Bargain Box	I-accēt
Bonferraro Editore	Meli Bookshop
Book Distributors Limited (BDL)	Mellieħa Local Council Publishers
Bookends	Merlin Library
Bookmark	Merlin Publishers Limited
Bronk Productions Limited	Midsea Books & Klabb Kotba Maltin
ĊAK	Miller Distributors Limited
Clio Books	Miranda Publishers
Deer Publications	MUT Publications Limited
Dom Communications Limited	Salesians of Don Bosco (Malta) Publishers
Faraxa Publishing	SKS Publishers
FrannyJo	Uptrend Publishing
French Embassy – “La Boucherie” Bookshop	Wise Owl Bookshop
Friends of the National Archives	Wise Owl Publications
Heritage Malta	

### Hinijiet tal-Ftuh:

**L-Erbgħa:** 09:00-13:00 u 17:30-21:30

**Il-Ħamis:** 09:00-13:00 u 17:30-21:30

**Il-Ġimgħa:** 09:00-13:00 u 17:30-22:00

**Is-Sibt:** 09:30-22:30

**Il-Ħadd:** 08:30-12:00

[www.ktieb.org.mt](http://www.ktieb.org.mt)